

Zeitschrift: Tec21
Band: 138 (2012)
Heft: Dossier (19): 175 Jahre SIA : 1837-2012 = 175 ans de la SIA : 1837-2012 = 175 anni della SIA : 1837-2012
Vorwort: Grusswort von Bundesrätin Doris Leuthard = Mot de bienvenue de la conseillère fédérale Doris Leuthard = Benvenuto della consigliera federale Doris Leuthard
Autor: Leuthard, Doris

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grusswort von Bundesrätin Doris Leuthard

≡ Fachkompetenz und Nachhaltigkeit sind Schlüsselwörter der Zukunft. Der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein (SIA) lebt sie bereits seit 175 Jahren. Schweizer Ingenieure und Architekten tragen mit ihren Werken zum guten Ruf unseres Landes auf der ganzen Welt bei. Seit 175 Jahren bauen sie zusammen mit der Politik konstruktiv und kreativ am Haus Schweiz mit.

Die Zukunft der Schweiz können wir nur gemeinsam sinnvoll gestalten – Politik und Architektur. In beiden Bereichen geht es um Lebensräume, um Lebensqualität. Das Leben soll weder verplant noch verbaut werden. Die Politik – nicht nur in der Schweiz – ist dabei verpflichtet, bei der Gestaltung ihrer Architektur Sicherheit zu gewährleisten und Freiräume zu schaffen. Freiräume, in denen die Menschen ihre Lebensentwürfe verwirklichen können. Dabei gilt es, die Balance zu halten – auf der einen Seite intakte Lebensräume und endliche Ressourcen zu schützen, auf der anderen Seite den beschränkt verfügbaren Boden so zu nutzen, damit alle ihren Platz zu qualitativ guten Werten und bezahlbaren Preisen finden können. Das fordert uns alle heraus. Bei der Raumgestaltung der Schweiz müssen wir in funktionalen Räumen sektorübergreifend planen und bauen. Die Zeiten gehören der Vergangenheit an, wo Projekte in einzelnen Sach- und Politikbereichen unabhängig voneinander realisiert wurden. Die Zeiten sind vorbei, in denen Infrastrukturen wie Schienen, Strassen oder die Stromversorgung auf der grünen Wiese geplant und gebaut wurden. Denken in Räumen ist gefordert. Vernetztes Denken und Handeln in der Dimension der Nachhaltigkeit muss zur Richtschnur werden. Nur so kann unser Land seine Struktur, seine Identität und die hohe Lebensqualität halten.

Ich gratuliere dem SIA zum grossen Geburtstag und wünsche der Branche und jedem einzelnen Unternehmen eine erfolgreiche Zukunft.

Mot de bienvenue de la conseillère fédérale Doris Leuthard

≡ Compétences professionnelles et développement durable, voici des mots qui marqueront notre avenir. La Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) existe depuis 175 ans déjà. Par leurs ouvrages, les ingénieurs et les architectes suisses contribuent à la renommée de notre pays dans le monde entier. Depuis 175 ans, vous aidez par votre créativité à construire, en collaboration avec les milieux politiques, cet édifice que forme la Suisse.

Ce n'est qu'en joignant leurs forces que les secteurs de l'architecture et les autorités politiques pourront intelligemment façonner l'avenir. En effet, nous nous intéressons tous deux aux espaces et à la qualité de vie. Si nous voulons construire notre vie et faire des plans, il convient de le faire de manière réfléchie. Dans la conception de l'architecture, il est du devoir des milieux politiques de garantir la sécurité tout en créant des espaces de liberté. Des espaces de liberté où l'homme peut réaliser ses projets de vie. Cela étant, il s'agit de trouver un équilibre entre, d'une part, la nécessité de préserver des espaces de vie intacts et des ressources limitées et, de l'autre, celle d'exploiter le sol, disponible de manière restreinte, de sorte que chacun puisse trouver une place intéressante tant au niveau de la qualité que du prix. Un véritable défi pour nous tous. S'agissant de l'aménagement du territoire de la Suisse, il nous faut collaborer au niveau intersectoriel en vue de planifier et de bâtir dans des espaces fonctionnels. Les temps sont révolus où chaque secteur, qu'il soit lié à la politique ou non, réalisait des projets dans son coin. Révolue aussi l'époque où nous concevions et construisions en pleine nature des infrastructures ferroviaires, routières ou destinées à l'approvisionnement en électricité. Il nous faut maintenant penser en termes d'espaces. Réfléchir et agir en réseau en ayant présent à l'esprit le développement durable, tel doit être notre fil conducteur. Ce n'est que de cette manière que notre pays saura préserver sa structure, son identité et son excellente qualité de vie.

Je tiens à féliciter la SIA à l'occasion de cet important anniversaire et souhaite à chaque entreprise un avenir plein de succès.

Benvenuto della consigliera federale Doris Leuthard

≡ Know-how e sostenibilità, sono queste le parole chiave per il futuro. La Società svizzera degli ingegneri e architetti (SIA) vive questi principi da ben 175 anni. Con le loro opere, gli ingegneri e gli architetti svizzeri mantengono alta la buona reputazione del nostro Paese nel mondo. Da 175 anni, unitamente ai politici, edificano in modo costruttivo e creativo la Svizzera.

Il futuro della Svizzera può essere costruito in modo intelligente soltanto unendo le forze della politica e dell'architettura. In entrambi i settori gli spazi vitali e la qualità di vita sono fattori essenziali. La vita non deve essere pianificata nei minimi dettagli e non si devono operare scelte che precludono delle possibilità. La politica, e questo non solo in Svizzera, ha l'obbligo di garantire la sicurezza nell'organizzazione della propria architettura e la tutela degli spazi liberi. Spazi liberi intesi anche come libertà d'azione, perché ognuno possa realizzare i propri progetti di vita. Come sempre, si tratta di trovare il giusto equilibrio tra la preservazione di spazi vitali intatti, di risorse limitate e il bisogno di disporre di suolo in buona posizione e a prezzi accessibili. La sfida è aperta a tutti. La Svizzera deve sviluppare e pianificare il proprio territorio in modo funzionale e interdisciplinare. Non può più permettersi di realizzare singoli progetti indipendenti uno dall'altro, sia sotto il profilo tecnico che politico, come avveniva in passato. Infrastrutture quali ferrovie, strade e linee elettriche non potranno più essere progettate e costruite senza ponderare bene tutti gli aspetti in causa. In futuro, occorrerà riflettere sempre in termini di spazio. Potranno essere portate avanti solo iniziative interdisciplinari, pianificate e realizzate nel rispetto dei principi della sostenibilità. Soltanto in questo modo il nostro Paese sarà in grado di mantenere la sua struttura, la sua identità e l'elevata qualità di vita.

Mi congratulo con la SIA per questo ambito traguardo. Auguro a tutto il settore e a ogni singola impresa un futuro pieno di successi.